

---

## PROYECTO ALFA PATRE MANES

---

# **LA RED PATRE-MANES: UNA EXPERIENCIA DE INTEGRACIÓN DE BASES DE DATOS Y BIBLIOTECAS VIRTUALES DE MANUALES ESCOLARES EUROPEOS Y LATINOAMERICANOS<sup>1</sup>**

**GABRIELA OSSENBACH<sup>2</sup>**

Recibido: Junio de 2005

Aceptado: Septiembre de 2005

---

### RESUMEN

Este artículo reseña el desarrollo y avances que ha tenido en los últimos años el Proyecto Alfa Patre-Manes, el cual tiene como objetivo censar, catalogar y digitalizar los manuales escolares más representativos de cada uno de los países miembros de la red.

### PALABRAS CLAVES:

---

Programa Alfa, Manuales escolares, Proyecto Manes, Base de datos, biblioteca virtual

---

### ABSTRACT

This article describes the development and progress of Patre-Manes project in this recent years to classify, catalog and digitalize the most representative textbooks in each country concerning this project.

<sup>1</sup> Este documento ha sido realizado con la ayuda financiera de la Comunidad Europea. Su contenido es responsabilidad exclusiva de la autora y, en ningún caso, se debe considerar que refleja la opinión oficial de la Unión Europea

<sup>2</sup> UNED, Madrid (España)

**KEY WORDS:**

---

Alpha program, textbooks, Project Manes, database, virtual library

La localización y el censo de los libros utilizados en las escuelas a lo largo de la historia es un paso previo imprescindible para las investigaciones que pretendan utilizar esta fuente histórica. Esta tarea puede resultar especialmente ardua si tenemos en cuenta que los libros de texto son un tipo de literatura “menor” que no ha merecido muchas veces la misma consideración que otros libros a la hora de guardarse y catalogarse en las bibliotecas públicas, en las propias escuelas o en las bibliotecas familiares. Para muchos investigadores la localización de este tipo de fuentes ha supuesto con frecuencia una verdadera peripecia.

La realización de censos informatizados de libros de texto en algunos países de Europa y América Latina ha supuesto un avance importante para poner a disposición de los investigadores este tipo de fuentes. Además, el acceso a esas bases de

datos a través de Internet, que ya es posible en algunos casos, ha significado un paso definitivo en este campo, sobre todo teniendo en cuenta la importancia que están adquiriendo los estudios comparativos en la Historia de la Educación y las ventajas que tiene para ello un ágil acceso a las fuentes de los distintos países.

La necesidad de acceder a nuevas fuentes para el conocimiento de la cultura de la escuela, como son los manuales escolares, es consecuencia de algunas transformaciones importantes en la historiografía sobre la educación, acaecidas en la década de 1990.<sup>3</sup> A partir de entonces empezaron a proliferar investigaciones que abordaban la historia interna de la vida escolar y de sus elementos materiales, haciendo posible que la mirada del historiador penetrara en el interior de las instituciones escolares y conociera su funcionamiento y la apropiación que se ha producido en ellas

<sup>3</sup> Algunas obras que han significado un giro hacia la historia de la vida cotidiana de las escuelas son las de HAMMERSLEY, Martín, *Classroom Ethnography. Empirical and Methodological Essays*, Philadelphia / Milton Keynes, Open University Press, 1990; CUBAN, Larry, *How Teachers Taught: Constancy and Change in American Classrooms, 1880-1990*, Nueva York, Columbia University Teachers College Press, 1993; DEPAEPE, Marc, y SIMON, Frank, “Is there any Place for the History of ‘Education’ in the ‘History of Education’? A Plea for the History of Everyday Educational Reality in- and outside Schools”, *Paedagogica Historica* 31-1 (1995), pp. 9-16; GROSVENOR, Ian; LAWN, Martin y ROUSMANIERE, Kate (eds.), *Silences & Images. The Social History of the Classroom*, Nueva York, Peter Lang, 1999; DEPAEPE, Marc et al., *Order in Progress. Everyday Educational Practice in Primary Schools. Belgium, 1880-1970*, Lovaina, Leuven University Press, 2000; DEPAEPE, Marc, y SIMON, Frank, “Fuentes y métodos para la historia del aula”, en FERRAZ LORENZO, Manuel (ed.), *Repensar la historia de la educación. Nuevos desafíos, nuevas propuestas*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2005.

de las corrientes ideológicas, culturales, sociales y pedagógicas, conformando la llamada “cultura escolar”. Junto a otras transformaciones producidas por este giro en la investigación histórico-educativa, se ha incrementado el interés por el museísmo pedagógico y han empezado a organizarse interesantes colecciones de libros de texto y otros objetos que dan cuenta de la historia de la vida cotidiana en las escuelas.

### **El proyecto MANES y su colaboración con Universidades latinoamericanas:**

Es dentro de esa nueva tendencia historiográfica que surgió en España en 1992 el proyecto de investigación sobre manuales escolares MANES, en el seno del Departamento de Historia de la Educación y Educación Comparada de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)<sup>4</sup>, gracias a un convenio de colaboración con el proyecto EMMANUELLE, iniciativa similar que había sido puesta en marcha en la década de 1980 por el Institut National de Recherche Pédagogique (INRP) de París.<sup>5</sup> Desde un principio el proyecto MANES se planteó con carácter interuniversitario, adhiriéndose en su creación las

Universidades de Murcia, Valladolid y Complutense de Madrid, a las que se fueron sumando posteriormente otras quince Universidades españolas, así como la Universidad de Tours (Francia). Por esos mismo años empezaba a surgir en España un notable interés por las exposiciones de objetos relacionados con la vida escolar, sobre todo de la etapa del franquismo, que ejercieron un fuerte impacto social como parte de la recuperación de la memoria histórica del período de la dictadura franquista, pero que a su vez contribuyeron a provocar esta nueva mirada a la Historia de la Educación.

El proyecto MANES se propuso una amplia investigación sobre los manuales escolares españoles editados a partir del origen del sistema nacional de educación en 1808. Una de las principales dificultades para iniciar esa investigación era la inexistencia de un censo de los manuales escolares editados y utilizados en las escuelas en ese período histórico, de manera que ese fue uno de los objetivos prioritarios. Desde un principio se trazaron dos líneas de actuación del proyecto MANES, claramente diferenciadas: por una parte, poner a disposición de los investigadores las fuentes primarias

<sup>4</sup> Sobre el Proyecto MANES, véase TIANA FERRER, Alejandro, “El Proyecto Manes y la investigación histórica sobre los manuales escolares (siglos XIX y XX)”, *Historia de la Educación* (Salamanca), N° 19 (2000), pp. 179-194. En la actualidad el Proyecto MANES se ha constituido en un Centro de Investigación integrado dentro del Instituto Universitario de Investigación de la UNED.

<sup>5</sup> Vid. CHOPPIN, Alain, “The Emmanuelle Textbook Project”, *Journal of Curriculum Studies* N° 4 (1992), pp. 345-356. Sobre el estado actual de la investigación y sobre otros proyectos de carácter nacional dedicados a la historia de los manuales escolares, véase, del mismo autor, “L’histoire du livre et de l’édition scolaires: vers un état des lieux”, en POZO ANDRÉS, M° del Mar; DEKKER, Jeroen; SIMON, Frank y URBAN, Wayne (eds.), *Books and Education. 500 Years of Reading and Learning, Paedagogica Historica* (Gante), Vol. XXXVIII, N° 1, 2002, pp. 21-49.

y, por otra, promover y publicar investigaciones históricas en torno a los textos escolares desde las más diversas perspectivas.

Dentro de la primera línea, el lugar prioritario lo ha venido ocupando el censo de los libros escolares, aunque también se iniciaron otras actividades de recopilación de fuentes, sobre todo la legislación y las disposiciones oficiales que han afectado a los libros de texto en el período abordado<sup>6</sup>. Paralelamente, se impulsaron también tareas de recopilación bibliográfica para conocer el estado de la investigación sobre el tema en España, América Latina y algunos otros países, principalmente europeos.

El proyecto MANES dio un salto cualitativo definitivo cuando en 2001 creó su propio portal en Internet, desde el cual es posible acceder al catálogo de textos escolares (*Base de Datos MANES*), a una biblioteca virtual y a una sección de exposiciones temáticas, así como a los repertorios bibliográficos y a otros apoyos para el investigador. De esta forma, el sitio de MANES en Internet se ha constituido en un completo centro de documentación

virtual donde el investigador interesado en el estudio de los manuales escolares puede acudir para localizar fuentes primarias y secundarias [[www.uned.es/manesvirtual/portalmanes.html](http://www.uned.es/manesvirtual/portalmanes.html)].

La vinculación del proyecto MANES con investigadores de América Latina se inició en 1996, a raíz de un Seminario que, bajo el lema “Los manuales escolares como fuente para la Historia de la Educación en América Latina”, reunió en Madrid a investigadores de seis países latinoamericanos. En este encuentro surgió la idea de crear una comunidad académica dedicada a este tipo de investigaciones en América Latina, que no sólo compartiera los resultados de sus trabajos, sino que también realizara e intercambiara censos informatizados de libros de texto de los distintos países de la región. Se constituyó así un grupo interamericano (*MANES-América Latina*), con objetivos similares a los del proyecto MANES, que integra en la actualidad a 19 Universidades de Argentina, Brasil, Colombia, Ecuador, México, Uruguay y Venezuela, y que ha venido trabajando con un notable dinamismo en coordinación con el proyecto español.<sup>7</sup>

<sup>6</sup> Véase VILLALÁIN BENITO, J.L., *Manuales escolares en España. Legislación (1812-1939)*, Madrid, UNED, Serie «Proyecto MANES», 1997; *Manuales escolares en España. Libros de texto autorizados y censurados (1833-1874)*, Madrid, UNED, Serie «Proyecto MANES», 1999; *Manuales escolares en España. Libros de texto autorizados y censurados (1874-1939)*, Madrid, UNED, Serie «Proyecto MANES», 2002.

<sup>7</sup> Sobre las relaciones del Centro de Investigación MANES con América Latina, vid. OSSENBACH, Gabriela, “La investigación sobre los manuales escolares en América Latina: la contribución del Proyecto MANES”, *Historia de la Educación* (Salamanca), N° 19 (2000), pp. 195-203. Los trabajos presentados al Seminario celebrado en 1996 fueron publicados en un volumen editado por OSSENBACH, Gabriela y SOMOZA, Miguel, *Los manuales escolares como fuente para la Historia de la Educación en América Latina*, Madrid, UNED, Serie «Proyecto MANES», 2001.

Como resultado de la constitución de esta red iberoamericana dedicada al estudio de los libros escolares, en América Latina han cobrado un impulso muy significativo las investigaciones sobre la cultura escolar.<sup>8</sup> La celebración de los Congresos Iberoamericanos de Historia de la Educación Latinoamericana ha contribuido también a reforzar los contactos entre los investigadores adscritos a MANES, a crear espacios para la discusión en torno a esta nueva tendencia historiográfica y a conocer a otros grupos de investigadores con objetivos afines.

### **La red ALFA PATRE-MANES:**

La relación previa del Proyecto MANES con distintas Universidades de América Latina, así como los contactos existentes con otros grupos de investigación sobre manuales escolares en Portugal y Bélgica, fueron el precedente para iniciar un ambicioso proyecto que está siendo financiado por el Programa ALFA de la Comisión Europea para el bienio 2005-2006. El programa ALFA (*América Latina Formación Académica*) es un programa de cooperación entre la

Unión Europea y América Latina en el ámbito de la enseñanza superior y de la formación, cuyas actividades son ejecutadas por redes de instituciones de las dos regiones. Para el proyecto PATRE-MANES (*Patrimonio Escolar-Manuales Escolares*) la red se constituyó con la participación de las Universidades Nacionales de Luján y del Nordeste (Argentina), la Universidad del Atlántico (Colombia), el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores de Antropología Social, CIESAS (México), la Universidad de Lisboa (Portugal), las Universidades Católica de Lovaina y Gante (Bélgica), y la Universidad Nacional de Educación a Distancia, UNED (España).

Todas las Universidades latinoamericanas integrantes de la Red estaban asociadas previamente al proyecto MANES y como tales habían iniciado ya sus propios censos de manuales escolares.<sup>9</sup> En la Universidad de Luján se creó, bajo la dirección del profesor Rubén Cucuzza, el proyecto HISTELEA (*Historia Social de la Lectura y la Escritura en Argentina*), que pone su énfasis en los textos escolares de lectura de la escuela primaria.<sup>10</sup> Por su parte, en la Universidad

<sup>8</sup> Para un balance de las investigaciones sobre manuales escolares en América Latina, véanse OSSENBACH, Gabriela y SOMOZA, Miguel (eds.), *Los manuales escolares como fuente para la Historia de la Educación en América Latina...*, op. cit., pp. 24-30, así como GUERENA, Jean-Louis; OSSENBACH, Gabriela y del POZO, M<sup>a</sup> Mar (dirs.): *Manuales escolares en España, Portugal y América Latina (siglos XIX y XX)*, Madrid, UNED, Serie «Proyecto MANES», 2005, pp. 17-45.

<sup>9</sup> Por su parte, el proyecto MANES está contribuyendo a esta red iberoamericana con la catalogación de los libros de texto de algunos países latinoamericanos que se encuentran en la Biblioteca Hispánica de Madrid, la cual contiene una de las más importantes colecciones americanistas del mundo.

<sup>10</sup> Véase al respecto CUCUZZA, H. Rubén y PINEAU, Pablo, "The Histelea Project: The Social History of the Teaching of Reading and Writing in Argentina", *Paedagogica Historica*, Vol. XXXVI, N° 2 (2000), pp. 677-698. El proyecto HISTELEA cuenta también con un sitio e Internet: [<http://www.unlu.edu.ar/~museo/>] .

Nacional del Nordeste la profesora Teresa Artieda lleva a cabo un proyecto acerca de los discursos escolares sobre los indígenas en la región de El Chaco, estudiando también fundamentalmente los libros de lectura, mientras que en la Universidad del Atlántico, en Colombia, el profesor Luis Alarcón Meneses dirige el proyecto “Manuales escolares, ciudadanía e identidad nacional en el Caribe colombiano”, centrado en el análisis de los textos escolares de Ciencias Sociales que circularon y fueron utilizados en las escuelas de la región desde la primera mitad del siglo XIX hasta finales de la década de 1890. Más recientemente, en el año 2003, se formó en el CIESAS de México un Seminario dedicado al estudio de los textos escolares mexicanos, en el que participan diversas Universidades de aquel país.

Las Universidades europeas integrantes de la red PATRE-MANES tenían también experiencias previas en el estudio y catalogación de manuales escolares. Las Universidades de Gante y Lovaina habían editado en 2003 un amplio repertorio de manuales escolares belgas publicados entre 1830 y 1880, como producto de un proyecto

de largo aliento iniciado ya en 1997.<sup>11</sup> Por su parte Portugal, país muy vinculado a España y a América Latina a través de distintas redes y actividades académicas dedicadas a la Historia de la Educación, contaba con el precedente del Proyecto EME, organizado a partir de la Universidad do Minho. Este proyecto, en el que participó en su día el Profesor Justino Magalhaes, actualmente en la Universidad de Lisboa, posibilitó el inventario de manuales escolares de Lengua Portuguesa y Filosofía existentes en bibliotecas de la ciudad de Braga, e impulsó algunos estudios y publicaciones sobre diversas dimensiones de los manuales escolares portugueses, incluyendo la realización de inventarios de libros de diversas disciplinas y niveles educativos.<sup>12</sup>

La red PATRE-MANES se ha planteado como objetivos la creación de una base de datos conjunta, así como el diseño y puesta en marcha de una biblioteca virtual de textos escolares de los seis países participantes. Para la difusión de sus resultados cuenta con una página web, que ha sido creada por la Universidad Nacional del Nordeste UNNE (Argentina) y que se ha alojado

<sup>11</sup> DEPAEPE, Marc; D'HOKER, Mark y SIMON, Frank, *Manuels scolaires belges 1830-1880. Répertoire*, Bruselas, Archives générales du Royaume, 2003. Junto a este repertorio de manuales escolares, se llevó a cabo también una investigación acerca de los manuales escolares del Congo Belga: DEPAEPE, Marc; BRIFFAERTS, Jan; KITA KYANKENGE MASANDI, Pierre y VINCK, Honoré, *Manuels et chansons scolaires au Congo Belge*, Lovaina, Leuven University Press, 2003. Sobre la trayectoria de este proyecto de catalogación de manuales escolares, véase DEPAEPE, Marc; D'HOKER, Mark; SIMON, Frank y VAN GORP, Angelo, “Textbook production for primary and secondary education in Belgium, 1830-1880: Prolegomena of a scientific analysis”, en WIATER, Werner (ed.), *Schulbuchforschung in Europa. Bestandaufnahme und Zukunftsperspektive*, Bad Heilbrunn, Verlag Julius Klinkhardt, 2003, pp. 95-106.

<sup>12</sup> Vid. CASTRO, Rui Vieira de, “O Projecto eme”, en CASTRO, Rui Vieira de et al. (org.), *Manuais escolares: Estatuto, Funções, História. Actas do I Encontro Internacional sobre Manuais Escolares*, Braga, 1999, pp. 547-550.

en el sitio del Instituto de Investigaciones en Educación de la Facultad de Humanidades de esa Universidad integrante de la Red, en la siguiente dirección: <http://hum.unne.edu.ar/investigacion/educa/instituto/index.html>.

Desde esta página web se puede acceder también a información sobre los distintos proyectos relativos a manuales escolares que existen en las instituciones asociadas a la Red. Además, desde ella se puede consultar directamente la base de datos de textos escolares europeos y latinoamericanos. En la página web se alojará igualmente la biblioteca virtual de manuales escolares, que se está construyendo durante el segundo año del proyecto.

Por iniciativa del Profesor Rubén Cucuzza, de la Universidad Nacional de Luján (Argentina), se creó también un *Blog* de la red PATRE-MANES. Este *Blog*, que ha despertado un notable interés no solo entre los miembros de la Red, ha ido poniendo énfasis en cuestiones relativas a la historia de la lectura y la escritura, y a su relación con la historia de los manuales escolares. La dirección de este *Blog* es la siguiente: <http://redpatremanes.blogspot.com/>.

### **La integración de las bases de datos de textos escolares:**

La base de datos de manuales escolares de la red PATRE-MANES se ha confeccionado a partir de la base

de datos ya existente del Centro de Investigación MANES de la UNED (España), en el programa Win/ISIS. El programa Win/ISIS fue creado por la UNESCO para la catalogación de bibliotecas, y está extendido ampliamente en Europa y América Latina. La base de datos originaria ha sido adaptada para incluir las bases de datos de los demás países participantes en la Red (Argentina, Colombia, México, Bélgica y Portugal), y se ha diseñado una ficha para la catalogación de los manuales escolares que responde a las características de los textos escolares de todos los países integrantes de la Red, la cual permitirá en última instancia el trabajo de investigación comparativo. La ficha de la base de datos no es una ficha bibliográfica convencional. Por el contrario, se trata de una ficha bastante más compleja que incluye una serie de campos que permiten recuperar la información en relación con distintas cuestiones de interés para el investigador especializado en la historia de la cultura escolar (información relativa a las características materiales, de contenido, pedagógicas, etc. de los libros de texto, dando cuenta además de la localización de cada uno de los libros para facilitar al investigador su consulta en las diversas bibliotecas o colecciones censadas). Se ha previsto también la posibilidad de trabajar con la base de datos en todos los idiomas de los países participantes (español, portugués, francés y flamenco). La base de datos es accesible en Internet, en las siguientes direcciones:

<http://hum.unne.edu.ar/investigacion/educa/instituto/index.html>

así como en:

<http://www.uned.es/manesvirtual/basededatosmanes.html>

Los diferentes equipos integrantes de la red PATRE-MANES están incorporando registros en esta base de datos. Cabe destacar que se ha llevado a cabo la conversión de la base de datos de textos escolares belgas publicados entre 1830 y 1880 antes mencionada (48.000 registros), cuyos criterios de catalogación eran bastante coincidentes con los del Centro de Investigación MANES. Por su parte, el equipo de la Universidad de Lisboa tiene previsto hacer la conversión a la base de datos de PATRE-MANES de los registros de textos escolares portugueses de la Biblioteca Nacional de Lisboa y de la Associação Jardins-Escola João de Deus / Escola Superior de Educação João de Deus (Lisboa)<sup>13</sup>. Para este fin se ha firmado un acuerdo de colaboración con esta última institución, y está en vías de firmarse otro acuerdo similar con la Biblioteca Nacional de Lisboa.

### **La biblioteca virtual de la red PATRE-MANES:**

El proyecto para una biblioteca virtual de la red PATRE-MANES tampoco parte de cero, ya que el Centro de Investigación MANES de la UNED (España) viene desarrollando desde el

año 2002 una biblioteca virtual de manuales escolares españoles de los siglos XIX y XX. El criterio principal con el que se concibió dicha biblioteca virtual fue el de ofrecer a investigadores y público interesado un panorama de la producción editorial de textos escolares utilizados en las escuelas españolas, organizado por disciplinas escolares y, dentro de ellas, por períodos históricos. Actualmente se encuentran en esta biblioteca virtual alrededor de 150 manuales escolares de diversas disciplinas. De cada uno se muestran alrededor de 15 o 20 páginas, en la mayor parte de los casos, salvo algunos otros en que se ha colocado el libro completo. Con ello se ha querido ofrecer una muestra significativa de los contenidos de cada manual escolar (texto e iconografía). Puede accederse a ella en la siguiente dirección: <http://www.uned.es/manesvirtual/BibliotecaManes/index.htm>.

La construcción de una biblioteca virtual de manuales escolares de Europa y América Latina será el objetivo para el segundo año de ejecución del proyecto PATRE MANES. La intención de la Red es organizar esta biblioteca virtual con criterios comparativos, para lo cual deberán resolverse previamente algunas cuestiones de tipo conceptual y teórico, que se debatirán entre los investigadores asociados. La clasificación de los manuales escolares

<sup>13</sup> <http://www.joaodeus.com/associacao/associacao.htm>



en esta biblioteca, ya sea desde el punto de vista temático, o de acuerdo a distintos periodos históricos, presenta no pocas dificultades, entre ellas el asunto del establecimiento de criterios comunes de periodización, que parece ser uno de los requisitos clave para la investigación comparativa: ¿se puede hacer una periodización histórica común para Europa y América Latina? Si esto no fuera posible, ¿se pueden hacer dos periodizaciones comunes, una para Europa y otra para América Latina?

Junto a estas cautelas metodológicas, la organización de la biblioteca virtual presenta también dificultades de carácter técnico, pues obliga a idear formas de “navegación” e itinerarios que guíen al usuario o visitante con una intencionalidad comparativa. La tarea que tiene todavía por delante la red PATRE MANES es, por consiguiente, compleja, aunque se espera haber cumplido con todos sus objetivos a principios de 2007.